

**DEAN MAN WALKING**

Contenidos del programa de mano

Páginas 2 – 3	Ficha artística
Páginas 4 – 5	<i>Sobre el poder redentor del amor,</i> Joan Matabosch
Página 6	<i>'Dead Man Walking' en el Teatro Real,</i> Jake Heggie
Páginas 7 – 8	<i>Sobre la génesis de la ópera,</i> Terrence McNally
Páginas 9 -15	Biografías

## DEAD MAN WALKING

Ópera en dos actos

Música de **Jake Heggie**

Libreto de **Terrence McNally**

Basada en la novela de la hermana **Helen Prejean**

Ópera encargada por la San Francisco Opera

### FICHA ARTÍSTICA

Director musical	<b>Mark Wigglesworth</b>
Director de escena	<b>Leonard Foglia</b>
Escenógrafo	<b>Michael McGarty</b>
Figurista	<b>Jess Goldstein</b>
Iluminador	<b>Brian Nason</b>
Vídeo	<b>Elaine J. McCarthy</b>
Diseñador de sonido	<b>Roger Gans (Sound Effects Designer)</b>
Director del coro	<b>Andrés Máspero</b>
Directora del coro de niños	<b>Ana González</b>
Asistente del director musical	<b>Arthur Post</b>
Asistente del director de escena	<b>Marcelo Buscaino</b>
Asistente del figurista	<b>Steven Rotramel</b>
Instructor de lucha	<b>Jesús Esperanza</b>
Supervisora de dicción	<b>Carolyn Johnson</b>

### Reparto

Hermana Helen Prejean	<b>Joyce DiDonato</b>
Joseph De Rocher	<b>Michael Mayes</b>
Señora de Patrick De Rocher	<b>Maria Zifchak</b>
Hermana Rose	<b>Measha Brueggergosman</b>
George Benton	<b>Damián del Castillo</b>
Padre Grenville	<b>Roger Padullés</b>
Killy Hart	<b>María Hinojosa</b>
Owen Hart	<b>Toni Marsol</b>
Jade Boucher	<b>Marta de Castro</b>
Howard Boucher	<b>Vicen Esteve</b>
Un policía motorizado	<b>Enric Martínez-Castignani</b>
Hermana Catherine	<b>Celia Alcedo</b>
Hermana Lillianne	<b>Marifé Nogales</b>
Primer guardia	<b>Enric Martínez-Castignani</b>
Segundo guardia	<b>Tomeu Bibiloni</b>
Hermano mayor	<b>Pablo García-López</b>
Hermano menor	<b>Álvaro Martín (Pequeños Cantores de la</b>

**JORCAM)**

### **Actores**

Gonzalez/Pantany,

Fredo Belda, Paco Celdrán, Alejandro

David Guimera, Inma Isla, Fernando Luzuriaga,  
Antonio Márquez, Angel Maury, Oskar Mayer, Luis  
Molina, Alberto Novillo, Pascual Orti, Manuel  
Palazzo, Joseba Pinela, Álvaro Puertas, Giuseppe  
Romano, Diana Samper,  
José Luis Sendarrubias

### **Coro y Orquesta Titulares del Teatro Real Pequeños Cantores de la ORCAM**

Edición musical By arrangement with Bent Pen Music, Inc.  
Sole Agent: Bill Holab Music

Duración aproximada **2 horas y 55 minutos**

Acto I: 1 hora y 20 minutos  
Pausa de 25 minutos  
Acto II: 1 hora y 5 minutos

Fechas 26, 29, 31 de enero  
3, 6, 9 de febrero  
20.00 horas

## **SOBRE EL PODER REDENTOR DEL AMOR**

Joan Matabosch

“Dead Man Walking” (“Ahí va el hombre muerto”) es la frase de argot que utilizan los guardias de las prisiones americanas cuando se refieren a un condenado a muerte en el momento en que se le traslada desde la celda hasta la cámara de ejecución. En el prólogo de la obra presenciamos cómo el condenado, Joseph de Rocher, participa en el asesinato de una pareja de adolescentes con una brutalidad inhumana, y en la última escena asistimos a su ejecución con una inyección letal. La ópera expone el proceso traumático, doloroso, angustiado, a través del que todos los personajes irán asumiendo estos trágicos acontecimientos.

La trama está basada en la historia real de una joven religiosa de Louisiana, la hermana Helen Prejean, que trabaja con desheredados en los alrededores de Nueva Orleans. Un día recibe una petición de un condenado a muerte por asesinato, Joseph de Rocher, que está esperando su ejecución en el Angola State Penitentiary, para que se convierta en su guía espiritual. Tras algunas dudas, acepta el reto, convencida de que se trata de una responsabilidad que no debe rehuir. La religiosa y el criminal van a vivir, a lo largo de una singular relación, un proceso que los va a transformar a ambos. A ella porque se va a tener que enfrentar a sus propias contradicciones: la monstruosidad de un asesino de una tal inhumanidad ejerce sobre ella una especie de fascinación, pero también un rechazo al que no puede abandonarse si quiere llevar a cabo su empresa, por mucho que el entono no haga más que fomentar ese sentimiento. Y a él porque su cínica intención inicial es utilizar a la religiosa para atenuar la gravedad de su caso y obtener un indulto, pero se va a encontrar con que, poco a poco, la proximidad de alguien íntegro lo va a llevar por un camino muy diferente. Hasta que, finalmente, De Rocher acabará aceptando la realidad, asumiendo el daño que ha causado y experimentando un arrepentimiento sincero. Como escribe Jake Heggie, “frente al telón de fondo del gigantesco sistema carcelario, la pena de muerte, y un hombre acusado de un crimen monstruoso, tenemos a una mujer humilde con su fe: su creencia en la dignidad individual de cada persona sobre nuestro planeta”. Una mujer que no está dispuesta a negar esa dignidad ni siquiera a quien menos lo merece.

El libro de la hermana Helen Prejean se había adaptado previamente al cine por parte de Tim Robbins, en un film muy centrado en el debate sobre la pena de muerte que resultó galardonado con el Oscar a la mejor película en 1996. El tema está ahí y no se elude, pero la singular aportación de la ópera es poner el acento mucho más en la influencia transformadora de la religiosa sobre la personalidad del preso y, en definitiva, en el poder redentor del amor. Es impresionante cómo el compositor y el libretista logran darle a esta trama contemporánea un potencial esencialmente operístico, en la línea de la tradición de tantas óperas que han abordado este mismo tema.

Por eso, el libreto de Terrence McNally se centra menos en los aspectos éticos, filosóficos o políticos de la pena capital. Esta es fundamentalmente una historia de perdón, de venganza y de redención, explicada a lo largo de un viaje espiritual en el que todo es dolorosamente real: las familias indignadas de las dos víctimas que constantemente confrontan a la religiosa con la tragedia que están viviendo; la madre atormentada de De Rocher, que no puede aceptar haber criado un monstruo inhumano; y la propia hermana Helen, que tiene que luchar contra sus propias dudas y emociones, que tiene que repetirse a cada momento, como amuleto de su fe, que los asesinos también son hijos de Dios. Para no desfallecer, para no juzgar, para establecer con el monstruo una progresiva relación de amor y de confianza que llevará a que, finalmente, el silencio terrible que sigue a la inyección letal, potenciado por la subyugante capacidad expresiva de la música, sea una descarga emocional compartida por todos los personajes, incluido el asesino que finalmente ha asumido su responsabilidad. Y también el público.

Y es que la historia de la hermana Prejean conmueve por sí misma y, también, porque la partitura de Jake Heggie no tiene ningún reparo en ser profundamente emocional. Entre sus referentes musicales confesados se encuentran Mussorgsky, Janacek, Ravel, Britten, Bernstein y Sondheim. Como ha escrito Joshua Kosman “los acordes de “Dead Man Walking” pueden ser familiares, y también los contornos melódicos y las estructuras formales de las arias, concertantes y recitativos. Lo que es impresionante es el esplendor comunicativo que Heggie les otorga”. Seguramente por este motivo “Dead Man Walking” se ha convertido en el mayor impacto de la historia del teatro musical americano desde el estreno de “West Side Story”, hace más de cuarenta años: cincuenta teatros internacionales ya la han programado desde su estreno en el año 2.000. Y su carrera triunfal no ha hecho más que empezar. Es una gran noticia para los teatros de ópera que una ópera que casi se acaba de estrenar esté en camino de poderse considerar de repertorio.

*Joan Matabosch es Director artístico del Teatro Real*

## 'DEAD MAN WALKING' EN EL TEATRO REAL

Jake Heggie

Fue en junio de 1997 cuando Terrence McNally sugirió por primera vez *Dead Man Walking* como tema para nuestra primera ópera. Aún recuerdo el escalofrío que sentí cuando pronunció el título. Fue un escalofrío intenso, porque entendí inmediatamente que la ópera era la forma de arte exacta para llevar esta historia a escena. El lenguaje emocional es descomunal, con lo que tiene sentido que los personajes canten, y la obra podría llenar un gran teatro de ópera. Es norteamericana, pero a la vez universal. Es de nuestro tiempo, pero a la vez atemporal. Es una historia íntima con grandes fuerzas en movimiento, con grandes apuestas en todo momento y, gracias a la gran película de Tim Robbins (con Susan Sarandon y Sean Penn), da la sensación de que forma parte del ADN norteamericano. Además, como compositor, me parece la historia perfecta. Con el beneplácito y apoyo entusiasta de la maravillosa hermana Helen Prejean, nos pusimos manos a la obra. Ella nos dio permiso para ahondar en la historia y contarla como nos pareciera más adecuado, sabiendo que habría de adaptarse a escena. Su único requisito fue que se mantuviera como una historia de redención.

Fue la primera ópera que hicimos juntos Terrence y yo, y un proyecto altamente controvertido en una época en que el estreno de una nueva ópera norteamericana era un raro acontecimiento: tal vez podrían verse tres en una temporada. Ahora hay docenas cada año. El director general de la Ópera de San Francisco, Lotfi Mansouri, se aseguró de que tuviéramos todo lo que necesitábamos para hacer un trabajo del mayor nivel posible. El reparto incluía a Susan Graham como la hermana Helen, John Packard como Joseph DeRocher y Federica von Stade como su madre. El director era Joe Mantello, con la escenografía de Michael Yeargan. El estreno, el 7 de octubre de 2000, fue bien. *Muy* bien. Las entradas se agotaron y se tuvieron que añadir dos funciones más. Las críticas fueron de todos los colores, pero nadie se quedó indiferente; todos tenían fuertes opiniones. La ópera logró lo que esperábamos: conmovió y sorprendió a la gente, y llevó a dialogar sobre algo que tal vez solo se había planteado de manera abstracta.

Inmediatamente después de la primera producción, seis compañías de ópera aunaron esfuerzos para crear una nueva producción del director Leonard Foglia, con el diseño de Michael McGarty. Se concibió como una producción flexible, para que pudiera caber en los muchos escenarios de los teatros de ópera por los que pasó a partir de 2002. Es esta la producción en la que Joyce DiDonato

hizo su debut operístico en Nueva York, y es esta misma en la que se pondrá de nuevo en la piel de la hermana Prejean en el Teatro Real.

A estas alturas, la ópera ha viajado alrededor del mundo, sumando más de 300 funciones en cinco continentes, incluyendo importantes producciones en Nueva York, Houston, Sidney, Adelaida, Dresde, Viena, Calgary, Montreal, Vancouver, Ciudad del Cabo, Dublín y Copenhague, por mencionar algunas. Ha sido también representada en universidades y conservatorios. A principios de 2017, *Dead Man Walking* vio su 50ª producción en el Kennedy Center for the Performing Arts en Washington DC. En 2018, llegará la 60ª producción internacional. El viaje continúa y el diálogo se intensifica según se plantea la difícil pregunta central de la historia, pregunta que ha acompañado toda la historia del ser humano: ¿estamos a favor de la venganza o del perdón?

*Jake Heggie es el compositor de 'Dead Man Walking' (traducción de Laura Furones)*

## **SOBRE LA GÉNESIS DE LA ÓPERA**

Terrence McNally

Cuando Lofti Mansouri, el director general de la Ópera de San Francisco, me pidió que me reuniera con Jake Heggie con la idea de colaborar en una nueva ópera norteamericana, mi respuesta fue un rotundo sí. Puede que esto suene poco sorprendente, siendo quien es, pero debo decir que nunca me había encontrado con Jake ni escuchado una sola nota suya. En otras palabras, mi entusiasmo nacía de razones totalmente superficiales: el glamour de la ópera, la escala de tal empresa, la fantasía secreta y apenas contenida de que se bajara el telón con un éxito atronador y de poder, lleno de modestia, compartir una ovación con Plácido Domingo en un brazo y tal vez Leonie Rysanek en el otro.

La realidad acabó siendo muy distinta. Ante mi puerta se presentó una persona que parecía recién salida del instituto. Quería hacer una ópera a partir de cierta película *fin de siècle* de René Clair que, una vez vista, me dio la impresión de tener aún menos potencial del que pensé cuando él me la describió con luminoso entusiasmo. Sin embargo, Jake se aferró a su idea. “Ah, ya veo”, me dije a mí mismo, entendiéndolo, “el compositor y yo tenemos que ponernos de acuerdo en el tema de la ópera primero”. La fantasía de ese telón bajando ante un éxito atronador se desvaneció rápidamente.

Pasaron dos años sin verle, sin pensar en él (perdóname, Jake). Una noche en el Carnegie Hall, me encontré con Matthew Epstein, por aquel entonces representante de un cantante, y ahora empresario teatral de la Lyric Opera de Chicago. Me preguntó cómo iba esa ópera que estaba escribiendo con Jake Heggie. Cuando le dije que no iba, me contestó: “deberíais escribir una ópera que tratara sobre el tema del SIDA y su impacto en la sociedad”.

La fuerza de esta propuesta me hizo ponerme de nuevo en contacto con Jake, aunque no fuimos capaces de encontrar una historia que hiciera justicia a un tema tan complejo.

Una vez más, se desvaneció la esperanza de una posible colaboración. Pero entonces, un día, iba caminando por la calle y me vino la idea a la cabeza: *Dead Man Walking*. Sobra decir que había visto la película y había leído el libro. Alquilé el vídeo y fui a Barnes and Noble.

La historia tenía todo lo que yo esperaba encontrar para crear esa nueva ópera norteamericana. Quería un tema que fuera de nuestro país, contemporáneo y relevante para nuestras vidas. Pero sobre todo, quería un tema que resultara operístico: grandes emociones, temas trascendentes, una historia conmovedora. *Dead Man Walking* era todo esto y mucho más. ¿Estaríamos a la altura de la hermana Helen Prejean y su lucha?

Una vez más, me estaba anticipando. Era el momento de retomar el contacto con Jake. Tal vez reaccionara a mi idea como yo había reaccionado a la suya. Pero, por suerte, Jake respondió con entusiasmo y de inmediato. Más tarde me confesaría que, según yo pronunciaba las palabras *Dead Man Walking*, se le pusieron los pelos de punta.

Nos pusimos a trabajar casi de inmediato. La Ópera de San Francisco nos brindó una inestimable ayuda y, en agosto, hicimos ensayos con piano. El estreno estaba previsto para octubre. Nuestros tres protagonistas eran Susan Graham como Sister Helen, John Packard como el prisionero condenado y Frederika Von Stade como su madre. El director, Joe Mantello, no usó telón, sino fundidos en negro, así que tuve casi un año para superar mi sueño truncado.

*Terrence McNally es el compositor de 'Dead Man Walking' (traducción de Laura Furones)*



## BIOGRAFÍAS

### MARK WIGGLESWORTH

#### Dirección musical

Uno de los directores más sobresalientes de su generación, su repertorio de Mozart a Boulez, le ha llevado a ser invitado en los más importantes escenarios operísticos (Bayerische Staatsoper de Múnich, Metropolitan Opera House de Nueva York, Théâtre de la Monnaie de Bruselas, Semperoper de Dresde, Royal Opera House de Londres, el Festival de Glyndebourne y la English National Opera, de la que fue director musical durante dos años hasta 2016. En estos y otros escenarios ha dirigido títulos como *Lady Macbeth de Mtsensk*, *Così fan tutte*, *Die Zauberflöte*, *Die Meistersinger von Nürnberg*, *Le nozze di Figaro*, *La forza del destino*, *Peter Grimes* y *Katia Kabanová*, entre otros muchos. Muy activo en el circuito internacional de conciertos, mantiene relaciones con orquestas de gran prestigio. En fechas recientes ha dirigido *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny* en la Royal Opera House y *Lulu* y en la English National Opera. Debuta en el Teatro Real. ([markwigglesworth.com](http://markwigglesworth.com))

### LEONARD FOGLIA

#### Director de escena

Director de teatro, ópera y musicales, además de libretista. Ha escrito los libretos de “mariachi óperas” como *El pasado nunca se termina* con el compositor José Martínez, encargada y estrenada por la Lyric Opera de Chicago; y *Cruzar la cara de la luna*, también con Martínez, que fue encargada y estrenada por la Houston Grand Opera. Ha dirigido producciones en Broadway, como *Master Class* con Zoe Caldwell y Audra McDonald, *Thurgood* con Laurence Fishburne, *The people in the picture* con James Earl Jones, *The gin game* con Cicely Tyson y *Wait until dark* con Marisa Tomei y Quentin Tarantino. En el terreno de la ópera ha dirigido los estrenos mundiales *Moby Dick* (en la Ópera de

Dallas y en la de San Francisco), *Cold Mountain* (Ópera de Santa Fe y Ópera de Filadelfia) y *The end of the affair* (Houston Grand Opera) entre otras. La producción, para la New York City Opera, de *Dead Man Walking* ha sido apreciada en varios escenarios de Estados Unidos. Debuta en el Teatro Real.

## **MICHAEL MCGARTY**

### Escenógrafo

Ha diseñado escenografías para teatro, musicales y ópera. Además de ser profesor en el Rhode Island School of Design, es el escenógrafo residente de la compañía Trinity Repertory en Providence (Estados Unidos) y profesor del departamento de teatro en la Universidad de Brown. Ha participado en producciones de Broadway como *Master Class* de Terrance McNally, en la reposición de *Wait until dark* y en *God said Ha!* de Julia Sweeney. Ha trabajado en el New York Shakespeare Festival, el Old Globe Theatre y en el Kennedy Center, entre otros centros de gran prestigio teatral. Ha diseñado la escenografía de las óperas *The end of the affair* y *Dead man walking*, ambas de Jake Heggie, que han sido aplaudidas en la New York City Opera y muchas otros centros líricos de Estados Unidos y otros países. En el año 2000 recibió, en Filadelfia, el Premio Barrymore por su labor profesional. Debuta en el Teatro Real.

## **BRIAN NASON**

### Iluminador

Este diseñador de iluminación ha realizado su labor profesional en teatro, ópera y musicales. Ha sido ganador del Premio Barrymore y fue nominado para un Premio Tony. En Broadway ha colaborado en famosas producciones, como *The mystery of Edwin Drood* (con Chita Rivera), *Thurgood* (con Lawrence Fishburne), *A month in the country* (con Helen Mirren) y *Metamorphosis* (con Mikhail Baryshnikov), entre otras. En el circuito Off-Broadway ha colaborado en más de setenta y cinco producciones. En el campo de la ópera ha participado en títulos como *A little night music* (Houston Grand Opera), *A coffin in Egypt* (Opera de Filadelfia), *Cruzar la cara de la luna* (San Diego Opera) y *Dead man walking* (New York City Opera). En fechas recientes ha colaborado en *Cold Mountain* en la Ópera de North Caroline y en *It's a wonderful night* en la Houston Grand Opera. Debuta en el Teatro Real.

## **ELAINE J. MCCARTHY**

### Video

Esta video-artista estadounidense ha realizado, en una carrera internacional de más de veinticuatro años, proyecciones y videos para teatro y ópera. En este sentido, ha participado en títulos como *Tristan und Isolde* (Ópera de Dallas), *Mazeppa* (Metropolitan Opera House de Nueva York), *War and peace* (Teatro Mariinsky de San Petersburgo) *The peony pavillion* (Festival de Viena), *Moby-Dick* (Washington National Opera) y *Dead man walking* (New York City Opera), entre otros. En musicales de Broadway ha colaborado en montajes como *El hombre de La Mancha* y *Judgment of Nuremberg* y en una larga lista de obras en el circuito Off-Broadway. También ha realizado videos para marcas

comerciales (Adidas, Sony, Kenneth Cole, Calvin Klein Cosmetics y CFDA Awards) y ha rodado, en 2008, un documental que se titula *Secrecy*. Recientemente ha colaborado en *Everest* en la Lyric Opera de Kansas City. Debuta en el Teatro Real.

## **JOYCE DIDONATO**

### **Hermana Helen**

Esta reconocida mezzosoprano estadounidense es una de las artistas más aplaudidas de la actualidad. Muy solicitada en recitales y conciertos, ha realizado extensas giras por América, Europa y Asia. Ha encarnado personajes como Sesto (*La clemenza di Tito*), Elena (*La donna del lago*), Romeo (*I Capuleti e i Montecchi*), Margherite (*La damnation de Faust*) y las protagonistas de *Alcina* y *Maria Stuarda*, entre otros. Se ha presentado en los más importantes centros líricos del mundo como la Metropolitan Opera de Nueva York, la Royal Opera House de Londres, la Opéra National de París, la Bayerische Staatsoper de Múnich, la Ópera de San Francisco y el Grand Théâtre de Ginebra, por mencionar sólo algunos. Ha sido galardonada con varios premios Grammy. Recientemente ha interpretado el papel principal de *Semiramide* en Londres y Adalgisa (*Norma*) en Nueva York. En el Real ha participado en *La cenerentola*, *Ariadne auf Naxos*, *Der Rosenkavalier*, *Idomeneo* y en los conciertos *Drama Queens* y *En guerra y paz*.

## **MICHAEL MAYES**

### **Joseph DeRocher**

Originario de Cut and Shoot (Texas), se graduó en la University of North Texas. Este barítono ha actuado para importantes compañías de ópera en los Estados Unidos, como la Metropolitan Opera de Nueva York, Washington National Opera, Cincinnati Opera, Palm Beach Opera, Kentucky Opera, Arizona Opera, Dallas Opera, Boston Lyric Opera y San Diego Opera; donde ha interpretado los personajes de Figaro (*Il barbiere di Siviglia*), Eisenstein (*Die Fledermaus*), Scarpia (*Tosca*), Sharpless (*Madama Butterfly*), Marcello (*La bohème*), Silvio (*Pagliacci*), Valentin (*Faust*), Papageno (*Die Zauberflöte*), Dandini (*La cenerentola*), El conde Almaviva (*Le nozze di Figaro*), Jack Rance (*La fanciulla del West*), y los protagonistas de *Don Giovanni* y *Rigoletto*. También ha participado en el estreno mundial de la ópera *Great Scott* de Jake Heggie. Más recientemente ha cantado los papales de Beck Weathers (*Everest* de Joby Talbot) en la Ópera de Kansas y Escamillo (*Carmen*) en la Central City Opera de Nueva York. Debuta en el Teatro Real.

## **MARIA ZIFCHAK**

### **Señora DeRocher**

Esta mezzosoprano estadounidense ha actuado en reconocidos escenarios como la Metropolitan Opera de Nueva York, la Royal Opera House de Londres, la Houston Grand Opera, la Opera North y el Festival de Salzburgo. Su amplio repertorio, con más de 65 papeles, va desde Dorabella (*Così fan tutte*) hasta Hermia (*A Midsummer Night's Dream*), destacando sus interpretaciones de Isabella

(*L'italiana In Algeri*), Magdalene (*Die Meistersinger von Nürnberg*), Wellgunde (*Das Rheingold*), Meg Page (*Falstaff*), Bianca (*The Rape of Lucretia*), Herodias (*Salome*), Emilia (*Otello*), Geneviève (Pelléas et Mélisande) y la protagonista de *La cenerentola*. Ha colaborado con importantes directores musicales, como James Levine, Marco Armiliato, Nicola Luisotti, Claudio Abbado, Vladimir Jurowski; y de escena como David McVicar, Herbert Wernicke, Willy Decker y Pierre Audi. Más recientemente ha cantado el personaje de Suzuki (*Madama Butterfly*) en la Metropolitan Opera de Nueva York y a la Srs. DeRocher (*Dead Man Walking*) en la Lyric Opera de Kansas. Debuta en el Teatro Real.

## MEASHA BRUEGGERGOSMAN

### Hermana Rose

Nació en Fredericton (Canadá) y estudió canto en la Universidad de Toronto. Ha cantado personajes como Elettra (*Idomeneo re di Creta*), Madame Lidoine (*Dialogues des Carmélites*), Liù (*Turandot*), Bess (*Porgy and Bess*), Giulietta (*Les contes d'Hoffmann*) y Lia (*L'enfant prodigue* de Debussy). Es muy solicitada como intérprete de lied y ha sido invitada en el Carnegie Hall, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, el Théâtre de la Monnaie de Bruselas, el Kennedy Center, el Wigmore Hall y los festivales de Edimburgo, Verbier y Bergen, y por orquestas como la London Symphony, San Francisco Symphony, NewYork Philharmonic y la Cleveland Orchestra. Ha sido dirigida por Barenboim, Harding y Dudamel, entre otros. En sus más recientes actuaciones ha interpretado a Bess (*Porgy and Bess*) en la Ópera de Montreal y a Hanna (*Make No Noise* de Miroslav Srnka) en el Festival de Bregenz. En el Teatro Real ha participado en *Rise and Fall of the City of Mahagonny*, *Les contes d'Hoffmann* y en un concierto.

## DAMIÁN DEL CASTILLO

Nació en Úbeda (Jaén) y se licenció en música –especialidad de canto– en Málaga. Amplió su formación en la Escuela Superior de Música Reina Sofía de Madrid, y ha cantado en escenarios como el Teatro alla Scala de Milán, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, el Teatro São Carlos de Lisboa, el Teatro de la Zarzuela, el Palacio Euskalduna de Bilbao, la Ópera de Oviedo y el Teatro de la Maestranza de Sevilla, entre otros. En el terreno operístico ha encarnado los personajes para barítono de Doctor Malatesta (*Don Pasquale*), El conde de Almaviva (*Le nozze di Figaro*), Figaro (*Il barbiere di Siviglia*), Enrico (*Lucia de Lammermoor*), Germont (*La traviata*), Rodrigo (*Don Carlo*), Pietro (*Simon Boccanegra*), Montano (*Otello*), Masetto (*Don Giovanni*), Belcore (*L'elisir d'amore*), Papageno (*Die Zaubeflöte*) y el protagonista de *Rigoletto*. Recientemente ha actuado en Barcelona y en Madrid, donde ha cantado en producciones de *Un ballo in maschera* y *Marina* respectivamente. En el Teatro Real ha participado en *Death in Venice*, *Roméo et Juliette*, *La traviata* y *Bomarzo*.

## ROGER PADULLÉS

### Padre Grenville

Nació en Sallent, Barcelona, y se formó en el conservatorio de Friburgo y en el Opera Studio de Estrasburgo. Este tenor ha sido premiado en los concursos Montserrat Caballé de Andorra (2005) y Francisco Viñas de Barcelona (2009). Ha actuado en escenarios como el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, el Théâtre du Capitole de Toulouse, la Opéra National du Rhin de Estrasburgo, el Teatro de Coblenza, el Palau de les Arts de Valencia y el Teatro Municipal de Chile, donde ha participado en títulos como *Idomeneo*, *Der Rosenkavalier*, *Król Roger*, *Armida*, *Les pêcheurs de perles*, *Die Meistersinger von Nürnberg*, *Tannhäuser*, *The Rake's Progress*, *Die Entführung aus dem Serail*, *Le nozze di Figaro* y *Carmen*. Recientemente ha interpretado a *Lucio Silla* en la Ópera de Biel (Suiza) y a Tamino (*Die Zauberflöte*) en el Teatro de la Maestranza de Sevilla. En el Teatro Real ha cantado en *Orpheus und Eurydike*, *Die tote Stadt*, *Don Quichotte*, *Wozzeck*, *Der Kaiser von Atlantis*, *Der Fliegende Holländer* y *Lucio Silla*.

## MARÍA HINOJOSA

*Kitty Hart*

Inició sus estudios de canto con María Teresa Boix en Sabadell, su ciudad natal, y se licenció en canto y lied en la Escola Superior de Música de Catalunya. Se ha presentado en diversos festivales y teatros de Europa y América, como el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, la Ópera de Oviedo, el Palau de les Arts de Valencia, el Teatro Baluarte de Pamplona, el Theater an der Wien, la Opéra de Vichy, la Ópera de Filadelfia, el Teatro Colón de Buenos Aires y el Festival Internacional de Música y Danza de Granada, donde ha participado en títulos como *Die Zauberflöte*, *Ainadamar* de Osvaldo Golijov, *Das Rheingold* y *Una cosa rara* de Martín y Soler. Ha colaborado con reconocidos directores musicales (Pablo Heras-Casado, Giovanni Antonini, Ottavio Dantone, Stefano Montanari o Fabio Biondi) y de escena (Robert Carsen, Lluís Pasqual o La Fura dels Baus). Recientemente ha interpretado los personajes de Aurora y el Agua (*Los elementos* de Antonio Lliteres) en Graz y Potsdam; y a Belinda (*Dido and Aeneas*) en la Ópera de Florencia. En el Real ha participado en *Das Liebesverbot*.

## TONI MARSOL

*Owen Hart*

Este barítono inició su formación musical en su ciudad natal, Cervera (Lérida), y la finalizó en el Conservatorio Superior de Música de Barcelona. Su variado repertorio abarca diferentes géneros y estilos, con obras que van desde el Renacimiento hasta nuestros días. Se ha presentado en teatros y festivales de la gran parte de la Península Ibérica (entre otros el Teatro de la Zarzuela de Madrid, el Palau de la Música de Barcelona, el Teatro de la Maestranza de Sevilla, el Auditorio de Zaragoza, el Palau de la Música de Valencia y el Auditorio Nacional de Madrid). En el campo operístico ha interpretado personajes como Dulcamara (*L'elisir d'amore*), Mercutio (*Roméo et Juliette*), Figaro (*Il barbiere di Siviglia*), Papageno (*Die Zauberflöte*), Mustafá (*L'italiana in Algeri*), Figaro (*Le nozze di Figaro*), Malatesta (*Don Pasquale*), Iago (*Otello*) y Marcello (*La bohème*). En fechas recientes ha participado en las óperas *Don Giovanni* (Masetto) en el Liceu de Barcelona y *Carmen* (Escamillo) con los Amics de l'Opera de Sabadell. En el Teatro Real ha participado en *Roméo et Juliette*.

## LUCY SCHAUFER

### Jade Boucher

Esta mezzosoprano estadounidense fue miembro del conjunto de artistas de la Ópera de Colonia y ha actuado internacionalmente como artista invitada en prestigiosos escenarios como la Metropolitan Opera de Nueva York, la Ópera de los Ángeles, la Washington National Opera, el Grand Théâtre de Ginebra, el Théâtre du Châtelet de París, la Staatsoper de Hamburgo y la Opéra national du Rhin de Estrasburgo. Su repertorio incluye los personajes de Suzuki (*Madame Butterfly*), Marcellina (*Le nozze di Figaro*), Berta (*Il barbiere di Siviglia*), Tamborilera (*Der Kaiser von Atlantis*), Susanna (*The Ghosts of Versailles* de John Corigliano). Muy apreciada en el repertorio contemporáneo, ha participado en los estrenos mundiales de *4.48 Psychosis* en la Opera Royal House de Londres y *Becoming Santa Claus* en la Ópera de Dallas. Es profesora de integración de voz y cuerpo en el Royal College of Music de Londres. Recientemente ha cantado en las producciones de *Der Goldene Drache* de Peter Eötvös en Cardiff y *Albert Herring* de Britten en el Festival International de Buxton. Debuta en el Teatro Real.

## VICENÇ ESTEVE

### Howard Boucher

Nació en Barcelona y, siendo niño, comenzó sus estudios musicales en el coro de voces blancas del Gran Teatre del Liceu de Barcelona. A los 16 años inició sus estudios de canto dirigido por su padre, el barítono Vicenç Esteve. Debutó como tenor con el papel protagonista de la zarzuela *La dolorosa*. Desde entonces se ha presentado en los más importantes teatros del panorama nacional (el Liceu de Barcelona, la ABAO bilbaína, el Teatro de la Zarzuela, el Teatro de la Maestranza de Sevilla, el Palau de les Arts de Valencia) e internacional (la Washington National Opera, el Théâtre du Capitole de Toulouse, el Teatro Verdi de Sassari, el Teatro Comunale de Bolonia y la Ópera de Fráncfort). Ha cantado títulos como *L'elisir d'amore*, *Don Pasquale*, *La traviata*, *La bohème*, *Così fan tutte*, *Il barbiere di Siviglia*, *Die Zauberflöte*, *Turandot* y un gran número de zarzuelas. Recientemente ha sido Goro (*Madama Butterfly*) en el Festival Castell de Peralada y Caju (*Falstaff*) en el Teatre Principal de Maó y de Palma de Mallorca. En el Real ha participado en *Parsifal* y *Otello*.

## ENRIC MARTÍNEZ-CASTIGNANI

### Un policía motorizado y Primer guardia

Este barítono ítalo-español estudió canto y dirección orquestal en la Musikhochschule Heidelberg-Mannheim. Se ha presentado en importantes escenarios como el Teatro La Fenice de Venecia, el Liceu de Barcelona, la Opéra de Lyon, la Opéra National du Rhin de Estrasburgo, la Ópera de Tel Aviv, la Ópera Nacional de Budapest, la ABAO bilbaína y la Ópera de Oviedo; donde ha interpretado los personajes de Lescaut (*Manon Lescaut*), Malatesta (*Don Pasquale*), Bartolo (*Il Barbiere di Siviglia*), Dulcamara (*Elisir d'amore*), Papageno (*Die Zauberflöte*) y Dr. Kolenaty (*El caso Makropulos*). Es un reconocido liederista, ha dado recitales en Tokio, Madrid, Barcelona y Peralada. Ha sido el creador y

director artístico del Lied Festival Victoria de los Ángeles del 2011 al 2015 y es profesor de la maestría de gestión cultural de la Universidad Carlos III de Madrid. Recientemente ha interpretado a Don Alfonso (*Così fan tutte*) con los Amics de l'Opera de Sabadell y fue el barítono de *El Mesías* de Händel en el Teatro de la Maestranza de Sevilla. En el Real ha participado en *Il viaggio a Reims*, *Cléopâtre* y *El gato con botas*.

## **CELIA ALCEDO**

### **Hermana Catherine**

Esta soprano nació en Santurce (Vizcaya). Con una trayectoria de gran prestigio especialmente en la música antigua y contemporánea. A lo largo de su carrera ha actuado en diferentes escenarios como la Sociedad Filarmónica de Bilbao, los Teatros del Canal y el Auditorio Nacional de Madrid, el Euskalduna de Bilbao, el Konzerthaus de Berlín, el Ludwigsburger Schlossfestspiele de Alemania y el festival Mito Settembre Musica de Milán y Turín, entre otros. Ha interpretado títulos de ópera como *L'incoronazione di Poppea*, *Dido and Aeneas*, *Acis and Galatea*, *Orfeo ed Euridice*, y de zarzuela, como *Luisa Fernanda* y *La verbena de la Paloma*. También ha cantado en estrenos mundiales como la ópera *Bonhomet y el cisne* de Pérez Maseda. Es colaboradora habitual de grupos como La Folía y el Grupo Lim (Laboratorio de Interpretación Musical). Recientemente ha interpretado el personaje de Emilia Pardo Bazán (*María Moliner* de Antoni Parera Fons) en el Teatre Principal de Palma de Mallorca y en el Teatro de la Zarzuela de Madrid. En el Real ha participado en *El viaje a Simorg* y *Brokeback Mountain*.

## **MARIFÉ NOGALES**

### **Hermana Lillianne**

Esta mezzosoprano realizó sus estudios de canto en el Centro Superior de Música del País Vasco con Maite Arruabarrena, Ana Marina Sánchez, Alejandro Zabala y Maciej Pikulski, entre otros. Ha actuado en prestigiosos festivales y teatros, como la ABAO bilbaína, el Teatro de la Zarzuela de Madrid o el Teatro de la Maestranza de Sevilla, bajo la dirección de Alberto Zedda, José Ramón Encinar y Eduardo López Banzo. Su repertorio incluye *Le nozze di Figaro*, *Rigoletto*, *Il barbiere di Siviglia*, *Il viaggio a Reims*, *Il trovatore*, *Parsifal*, *Don Giovanni*, *Giulio Cesare in Egitto*, *Die Zauberflöte*, *El gato montés* y participó en el estreno absoluto de *La casa de Bernarda Alba* de Miquel Ortega en el Festival de Peralada. Recientemente ha participado en *Carmen* (Mercédès) y *La cenerentola* (Angelica) en San Sebastián, y *Thaïs* (Myrtale) en Barcelona. En el Teatro Real ha participado en *L'italiana in Algeri*, *Macbeth*, *La traviata* y *Madama Butterfly*.

## **TOMEU BIBILONI**

### **Segundo guardia**

Inició sus estudios musicales en Palma de Mallorca, su ciudad natal, y obtuvo el título superior de canto en Madrid. Ha actuado en escenarios españoles como el Teatro de la Maestranza de Sevilla (*Don Chisciotte* de Manuel García), el Festival de Peralada (*Luisa Fernanda*) y el Palau de les Arts de

Valencia (*Les troyens*). También ha interpretado las partes para barítono en obras como *Ein Deutsches Requiem* de Brahms, el *Réquiem* de Fauré, *Die Jahreszeiten* de Haydn y el *Magnificat* de Bach. Recientemente ha cantado el papel de El conde de Ceprano (*Rigoletto*) y Sir Amantio di Nicolao (*Gianni Schicchi*) en De Nationale Opera de Ámsterdam. En el Teatro Real ha participado en *Dialogues des Carmélites*, *La conquista di Granata*, *Luisa Fernanda*, *Ariadne auf Naxos*, *La pietra del paragone*, *Madama Butterfly*, *Borís Godunov*, *Andrea Chénier*, *Salome*, *Iphigénie en Tauride*, *Pelléas et Mélisande*, *Wozzeck*, *Les contes d'Hoffmann*, *Gianni Schicchi*, *Billy Budd* y *Madama Butterfly*.